

NYESTE VIDEN TIL ALLE: PANEL MED INTERNATIONALE MEDARBEJDERE

STØTTET AF

Svineafgiftsfonden

Baggrund

I projektet vil vi gerne sikre, at det grisefaglige materiale man vælger at sprogversionere til brug for internationale medarbejdere, er den viden, de mangler mest. Derfor har vi afholdt et panel med udenlandske medarbejdere, hvor vi har spurgt ind til deres behov. Resultaterne gør det muligt at målrette vores indsats for at opkvalificere medarbejderne og klæde dem bedst muligt på til arbejdet i en dansk grisestald.

Deltagere i panelet

Veronica

- Alder: 30 år
- Oprindeligt fra: Moldavien/Rumænien
- Sprog: Rumænsk, engelsk, russisk/ukrainsk
- Tid i Danmark: 6 år, 3 år hos Allan
- Staldafsnit: Løbe- og klimastald

Yuri

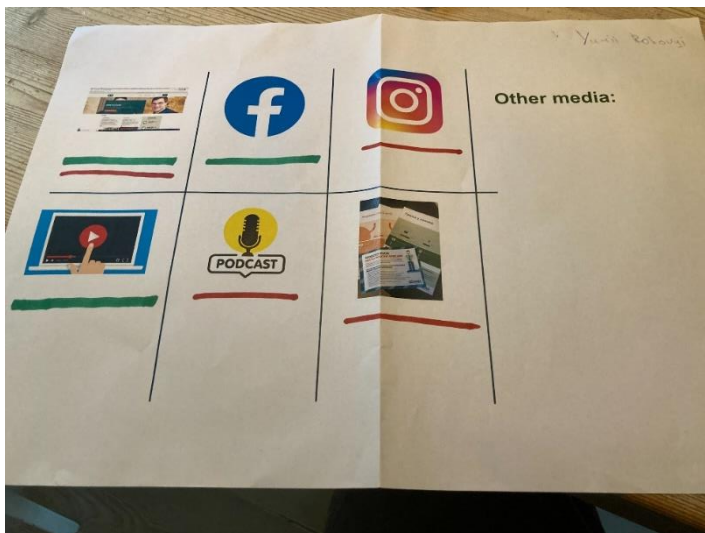
- Alder: 30 år
- Oprindeligt fra: Ukraine
- Sprog: Ukrainsk, dansk
- Tid i Danmark: 7,5 år, 3 måneder hos Allan
- Staldafsnit: Farestald

"Sasha" – Oleksander

- Alder: 31 år
- Oprindeligt fra: Ukraine
- Sprog: Ukrainsk, Engelsk
- Tid i Danmark: 3 år, 1 måned hos Allan
- Staldafsnit: Farestald

Hvor får I jeres viden fra?

De tre interviewpersoner blev præsenteret for et ark, hvor de med en rød markering kunne sige, at de ikke brugte den platform, de blev præsenteret for. En grøn markering betød, at de brugte den.



Veronica:

- Bruger handouts. Glad for faktaark og print, man kan bruge. Viste vores mappe fra sidste år som eksempel.
- Bruger Facebook primært. Oversættelsen giver mening. Og hvis der er ord, der smutter, så spørger hun Allan.
- Søger problemstillinger.

Yuri:

- Taler primært med folk, han kender i branchen, hvis han har en udfordring.
- Bruger ikke i specielt høj grad digitale medier til at søge information.
- Følger med på diverse sider på Facebook, som han bruger Facebooks oversættelse til at dechifrere.

Oleksander:

- Interesserer sig primært for det, der er fagligt relevant for der, hvor han arbejder.
- Er ret ny hos Allan, så skal lige lande og finde ud af, hvordan tingene hænger sammen.

Samlet:

Alle tre bruger Facebook og YouTube til at søge information. To af dem anfører også, at de bruger printede handouts til at blive klogere på dansk griseproduktion.

Hvad vil I gerne vide mere om?

Læser nyheder på Facebook. Bruger oversættelsen der – og spørger Allan, hvis der mangler detaljer for forståelse.

Hvilke faglige områder vil de gerne vide mere om?

De tre interviewpersoner sagde samstemmende, at det afhang af, hvad de arbejder med til dagligt. Det vil sige, at den farestaldsansvarlige gerne ville vide mere om emner, der relaterede til farestalden osv.

Adspurg om, hvad de ville foretrække at se mere af, sagde de, at det bedste ville være at vælge en ting fra hvert område.

Veronica:

- ASF
- So-overlevelse
- Halebid
- Brok

Yuri:

- Brok
- ASF

Oleksander:

- Brok
- ASF

Har I gode idéer til, hvad vi hos SEGES kan gøre for at sikre, at I får adgang til viden?

Da vi havde tre deltagere med i workshoppen, valgt vi at tage en snak rundt om bordet og bede deltagerne komme med forslag til tiltag, der ville rykke for dem. Det kom der følgende ud af.

Veronica:

- Jeg bruger ofte YouTube til at søge konkrete løsninger. Det kunne være fedt med flere korte videoer, som viser præcis, hvad man skal gøre i en konkret situation. Og så selvfølgelig være på et sprog, som vi forstår. Engelsk er fint.

Yuri:

- Når jeg har en udfordring, så søger jeg inspiration hos andre medarbejdere i griseproduktionen. Det kan både være her på bedriften, men også folk, jeg kender fra tidligere, som arbejder andre steder

Forslag til produkter

- 1) Oversættelse af faktaark (som lovet i projektet)
 - a. Udvælges ud fra de emner, de ansatte udvalgte
- 2) Oprettelse af virtuelle erfagrupper blandt internationale medarbejdere
 - a. Det kunne være interessant at forfølge denne idé. Sorteret på arbejdsopgaver og sprog.
- 3) Grise-parlør, så internationale medarbejdere kan få fuldt udbytte af facebook/svineproduktion.dk når de oversætter med Google Translate.
 - a. Ville kunne bruges bredt. Skal selvfølgelig laves i sprogversionering.



Tlf.: 87 40 50 00

info@seges.dk

Ophavsretten tilhører SEGES Innovation P/S. Informationerne fra denne hjemmeside må anvendes i anden sammenhæng med kildeangivelse.

Ansvar: Informationerne på denne side er af generel karakter og søger ikke at løse individuelle eller konkrete rådgivningsbehov.

SEGES Innovation P/S er således i intet tilfælde ansvarlig for tab, direkte såvel som indirekte, som brugere måtte lide ved at anvende de indlagte informationer.